



# 뉴저지 한인 루터 교회

NJ KOREAN CHO WON LUTHERAN

9시30분



Broad Ave & E.Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650

[WWW.PALPARKCHURCH.ORG](http://WWW.PALPARKCHURCH.ORG)

**201-852-3600**

[NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM)



섬기는 분

담임. 이상조목사



**Rev.Dr. PHILLIP SANG C REY, Pastor**

장로: Daniel Kim 김다니엘 / Dayson Lee 이대성

명예장로: Dong Sik Choi 최동식 박정배집사 / 한복자 /

**자매기관: 고어헤드선교회**

(가정이나 단체 예배 용으로 사용)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

## 주후 2026년01월25일 주일예배순서

(Third of The Lord's Day after Epiphany)

### 9시30분

인도:이상조목사

- |  |                             |       |
|--|-----------------------------|-------|
| ◆ 옥상기도(Opening Prayer) 3                       | ~ 640 ~                     | 다함께   |
| ◆ 입장찬송(The Introit) 3                          | 3장                          | 다함께   |
| ◆ 회개와 응답의기도(Confession & absolution) 4 ~ 631 ~ |                             | 다함께   |
| ◆ 신앙고백(Apostle Creed) 5                        | 사도신경                        | 다함께   |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 6                         | 9장                          | 다함께   |
| ◆ 성시교독(Responsive read) 7                      | 시편27편                       | 다함께   |
| ◆ 찬송(Hymn of Praise) 8                         | 619장                        | 다함께   |
| ◆ 성도와인사(Salutation and collect of the day)     |                             | 다함께   |
| ◆ 안내(Information of the Church)                |                             | 인도자   |
| ◆ 공동기도(Pray for Ministry)                      | ~ 643 ~                     | 장로    |
| ◆ 성경봉독(First Reading) 9                        | 이사야 Isaiah 9:1-4절           | 교인    |
| ◆ 신약봉독(New Testament) 10                       | 고린도전서 1Corinthians 1:10-18절 | 교인    |
| ◆ 시편(Psalms)                                   | 27편1-9절                     | 교인    |
| ◆ 복음서(Gospel of Scripture) 11                  | 마태복음 St. Matthew 4:12-25절   | 목사    |
| ◆ 특송(Choir of the Church) 12                   | 284장                        | 교인중   |
| ◆ 설교(Preaching the Gospel)                     | "예수님의 사역"                   | 이상조목사 |
| ◆ 목회기도(Pastor's Prayer)                        |                             | 목사    |
| ◆ 헌금과찬양(Offering and Song) 13                  | 50장(71)                     | 다함께   |
| ◆ 봉헌송(Hymn for Offering) 13                    | 634장(70)                    | 목사    |
| ◆ 성찬예배(Service of the Sacrament) 14-17         |                             | 목사    |
| ◆ 폐회기도(A Concluding Collect) 17                |                             | 목사    |
| ◆ 송영(Postlude) 18                              | 635장                        | 다함께   |
| ◆ 축도(Benediction) 18                           | ~ 640 ~                     | 목사    |

일어서서 경건하게



생방송 <https://auds1.intacs.com/wgmlfm1013>

(일어서서)

입장찬송(Hyme of Praise) : (다함께 3장)

3

# 성부 성자와 성령

(통 2)

Gloria Patri  
Traditional, 2nd Century

Glory be to the Father  
(Rev 계 1:6)

송영  
MEINEKE: IRREG.  
C. Meineke, 1844

보통으로

목사: 성부와 성자와 성령으로 예배를 시작합니다.(In the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)

성도: 아-멘(Amen)

## 공홀을 위한 기도; KYRIE(LORD, HAVE MERCY)

- ◆ 목사: 주님께 평화를 구합니다 (in peace let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여겨 주소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 위로부터 평화를 주시며, 구원을 이루어 주신 주님께 기도를 올립니다 (For the peace from above and for our salvation. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 온 세상에 평화를 주시고, 주님의 교회에 행복을 주시기 위하여 하나가 되어 주시는 우리 주 하나님께 기도를 올립니다 (For the peace of the whole world, for the well-being of the Church of God and for the unity of all. Let us pray to the Lord.)
- ◆ 성도: 주여! 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy)
- ◆ 목사: 이 주님의 거룩한 교회와 예배와 찬양으로 축복해 주시는 우리 주님께 기도를 올립니다 (For this holy house and for all who offer here their worship and praise, let us pray to the Lord)
- ◆ 성도: 주여! 우리를 공홀히 여기소서 (Lord, have mercy.) 아멘

## CONFESSION AND ABSOLUTION

### 회개(Confession)

- ◆ 목사 : 만약 우리가 죄가 없다 하면 우리 스스로 진실하지 못한 것이지만 (If we say we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us.)
- ◆ 성도 : 우리가 스스로 하나님 앞에 죄를 고백하면, 신실하시고 정직하신 하나님께서 우리의 죄와 의롭지 못한 것을 깨끗하게 해 주실 것입니다 (But if we confess our sins, God, who is faithful and just, will forgive our sins and cleanse us from all unrighteousness.)



### 회개기도(Silence Repent Pray)

631

- ◆ 목사 : 하나님 아버지께 죄를 고백하는 기도를 하겠습니다 (Let us then confess our sins to God our Father.)
- ◆ 성도 : 자비로우신 하나님! /우리가 스스로 지은 죄와 깨끗하지 못한 죄가 있음을 고백합니다 /우리가 주님 앞에/ 생각으로/ 말로/ 행위로/ 죄를 범했습니다/ 우리가 마음을 다하여 주님을 사랑하지 못한 것과/ 우리가 우리 스스로를 사랑한 것처럼 /우리 이웃을 사랑하지 못한 것을 고백합니다/ 우리는 지은 죄로 말미암아 심판을 받을 수 밖에 없지만/ 우리 주 예수 그리스도를 통하여 우리를 긍휼히 여기사/ 우리의 죄를 용서해 주시고/ 새롭게 하여 주시고/ 인도하여 주셔서/ 기쁨으로 주님의 뜻을 따라 살기를 원하여/ 영화로우시고 거룩하신/ 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다/ 아-멘 (Most merciful God, we confess that we are by nature sinful and unclean. We have sinned against You in thought, word, and deed, by what we have done and by what we have left undone. We have not loved You with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We justly deserve Your present and eternal punishment. For the sake of Your Son, Jesus Christ, have mercy on us. Forgive us, renew us, and lead us, so that we may delight in Your will and walk in Your ways to the glory of Your holy name. Amen)



## 용서(Absolution) - Only Pastor

- ◆ 목사 : 자비로우시고 전능하신 하나님께서 그의 아들 예수 그리스도를 우리에게 보내어 우리의 죄를 대신하여 죽게 하셨습니다. 그리하여 예수님의 대사로 부르심을 받은 목사인 나는 그의 권능으로 성도들이 고백한 모든 죄에 대하여 아버지 하나님의 긍휼과 보혜사 성령 안에서 그의 아들 예수님의 이름으로 사하여 주시기를 원하노라  
(Almighty God in His mercy has given His Son to die for you and for His sake forgives you all your sins. As a called and ordained servant of Christ, and by His authority, I therefore forgive you all your sins in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit)



- ◆ 성도 : 아멘(Amen)

## 신앙고백(Creed) : 사도신경(APOSTLE'S CREED)

- ◆ 다같이 : 전능하사 천지를 만드신 하나님 아버지를 내가 믿사오며/ 그 외아들 우리 주 예수 그리스도를 믿사오니/ 이는 성령으로 잉태하사 동정녀 마리아에게 나시고/ 본디오 빌라도에게 고난을 받으사 십자가에 못박혀 죽으시고/ 장사한지 사흘 만에 죽은 자 가운데서 다시 살아나시며/ 하늘에 오르사 전능하신 하나님 우편에 앉아 계시다가/ 저리로서 산 자와 죽은 자를 심판하러 오시리라/ 성령을 믿사오며/ 거룩한 공회와 성도가 서로 교통하는 것과/ 죄를 사하여 주시는 것과/ 몸이 다시 사는 것과/ 영원히 사는 것을 믿사옵나이다/ 아멘 (I believe in God, the Father Almighty, maker of heaven and earth. And in Jesus Christ, His only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried, He descended into hell. The third day He rose again from the dead. He ascended into heaven and sits at the right hand of God the Father Almighty. From thence He will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy Christian Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen)





"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26  
 새역의 찬양

# 찬양(HYMN OF PRAISE): 9장

## 9 하늘에 가득 찬 영광의 하나님 (통 53)

Heaven is full of your glory  
 (Jn 요 4:24)

경배  
 구원의 하나님: IRREG.  
 박상수, 1967

김경준(1914-1981)  
 보통으로

1. 하늘에 가득 찬 영광의 하나님은 땅에 충만한  
 2. 사랑이 넘치는 자비하신 하나님은 해가 품성한  
 3. 연약한 심령을 굳게 세워주시고 우둔한 마음을  
 4. 주앞에 나울 때 우리 마음을 기쁘고 그 말씀 힘 되어

1. Heav-en is full of Your glo-ry, great God of ours; You who fill all the earth,  
 2. Great God of mer-cy, Whose love still over-flows to-day, God of sal-va-tion a-  
 3. Firm-ly es-tab-lish the spir-it of the faint in heart, Help the un-gift-ed, give  
 4. With You our hearts re-joice far past ev-ry joy, we know, Your Word our strength and hope,

존귀하신 하나님 생명과 빛으로 지혜와 권능으로  
 구원의 하나님 참회의 심령에 평안을 주시옵고  
 지혜롭게 하시고 주의 뜻 받들어 참되게 살아가며  
 새희망이 솟는다고 난도 슬픔도 이기게 하시옵고

You whom a-lone we a-dore, Who with Your light and life, with Your great wis-dom and pow'r's  
 bound-ant, so full of grace, Grant peace to all who re-pent in true spir-it, we pray;  
 wis-dom to the weak in mind. Let us em-brace Your will, make our lives true ev-ry part,  
 hope which like a foun-tain pours. Help us de-feat ev-ry hard-ship and mock ev-ry woe.

언제나 우리를 지키시는 하나님 성부와 성자와 성령  
 죄악과 허물을 용서하여주소서 찬송과 영광과 생명  
 주 말씀 따라서 용감하게주소서 권능과 지혜와 사랑  
 영원히 애대어 살아가게주소서 우리의 자랑과 기쁨

Gra-cious-ly care for us, our Guard-i-an strong and sure! Fath-er and Son and the Spir-it,  
 Hold not the guilt of our sins be-fore Your ho-ly face! Life, praise and glo-ry for-ev-er,  
 Let them be liv'd by Your Word, where new cour-age we find! Life, pow'r and wis-dom for-ev-er,  
 Let-ting our lives to e-ter-ni-ty be join'd to Yours! Lord God, our boast and re-joic-ing,

삼위의 하나님  
 구원의 하나님 우리 예배를 받아주시옵소서 아멘  
 은혜의 하나님  
 생명의 하나님

sal-va-tion's God, our King, Ac-cept, Lord, in grace, this wor-ship Your peo-ple bring. A-men.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26



## 하나님께 영광을(Gloria in Excelsis)

◆ **목사 :** 하나님께는 영광이요 이 세상에는 평화로다  
Glo-  
ry to God in the highest, and peace to His people on earth

◆ **성도 :** 주 하나님, 하늘의 왕, 전능하신 하  
나님 아버지께 예배를 드립니다. 감사와  
찬양과 영광을 올립니다. 아-멘



Lord God,  
heavenly king, almighty God and Father: We worship You,  
we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord  
Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God:  
You take away the sin of the world; have mercy on us. You  
are seated at the right hand of the Father; receive our prayer.  
For You alone are the Holy One, You alone are the Lord,  
You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy  
Spirit, in the glory of God the Father. A-men.



## 교독문(Responsive Reading) : 시편(Psalms) 27편

- **목사:** 여호와와는 나의 빛이요 나의 구원이시니 내가 누구를 두려워 하  
리요 여호와와는 내 생명의 능력이시니 내가 누구를 무서워 하리요  
The LORD is my light and my salvation; Whom shall I fear? The LORD is  
the defense of my life; Whom shall I dread?
- **성도:** 내가 여호와께 바라는 한 가지 일 그것을 구하리니 곧 내가 내  
평생에 여호와의 집에 살면서 여호와의 아름다움을 바라보며 그의 성  
전에서 사모하는 그것이라 One thing I have asked from the LORD,  
that I shall seek: That I may dwell in the house of the LORD all the  
days of my life, To behold the beauty of the LORD And to meditate in  
His temple
- **목사:** 여호와께서 환난 날에 나를 그의 초막 속에 비밀히 지키시고  
그의 장막 은밀한 곳에 나를 숨기시며 높은 바위 위에 두시리로다  
For in the day of trouble He will conceal me in His tabernacle; In the se-  
cret place of His tent He will hide me; He will lift me up on a rock
- **성도:** 여호와여 내가 소리 내어 부르짖을 때에 들으시고 또한 나를 긍  
휼히 여기사 응답하소서 Hear, O LORD, when I cry with my voice,  
And be gracious to me and answer me
- **다함께:** 너희는 내 얼굴을 찾으라 하실 때에 내가 마음으로 주께 말  
하되 여호와여 내가 주의 얼굴을 찾으리이다 하였나이다 (아멘)  
When You said, "Seek My face," my heart said to You, "Your face, O  
LORD, I shall seek (Amen)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

찬송(Hymn of Praise): 619장

# 놀라운 그 이름 619

경배와 찬양

A. Mieir, 1959

보통으로

His name is Wonderful

(Mt 마 1:23)

HIS NAME IS WONDERFUL: IRREG.

A. Mieir, 1959

F D Gm C7 F

놀라운 그이름 놀라운 그이름 놀라운 그이름

His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful, His name is Won-der-ful,

F C7 F D Gm

예수내 주 전능 의 왕이요 만물 의 주시니

Je-sus, my Lord; He is the might-y King, Mas-ter of ev-ery-thing,

C7 F C7 F C7

놀라운 그이름 예수내 주 선하신 목자 또

His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord. He's the great Shep-herd, the

F G7 F G7 C7

영원한 반석 전능의 하나님

Rock of all a-ges, Al-might-y God is He;

F D Gm C7 F C7 F

경배 드리며 찬양 드리세 놀라운 그이름 예수내 주

Bow down be-fore Him, Love and a-dore Him, His name is Won-der-ful, Je-sus, my Lord.





- 성도와 인사(Salutation and collect of the day)
- 안내(Information to all members):

**공동기도(Collect) : (대표 기도)**

◆ **목사 : 기도 하겠습니다(Let us pray)**

교회를 위하여 / 예배를 위하여 / 성도를 위하여 / 복음 전도자  
들을 위하여 / 동포들을 위하여 / 국가와 민족을 위하여

◆ **성도 : 아멘(Amen)**

## 첫 성경봉독 (First Reading of Scripture)

### 이사야 Isaiah 9:1-4절

1. 전에 고통 받던 자들에게는 흑암이 없으리보다 옛적에는  
여호와께서 스블론 땅과 납달리 땅이 멸시를 당하게 하셨다  
니 후에는 해변 길과 요단 저쪽 이방의 갈릴리를 영화롭게  
하셨느니라 But there will be no more gloom for her  
who was in anguish; in earlier times He treated the  
land of Zebulun and the land of Naphtali with con-  
tempt, but later on He shall make it glorious, by  
the way of the sea, on the other side of Jordan, Galilee  
of the Gentiles

2. 흑암에 행하던 백성이 큰 빛을 보고 사망의 그늘진 땅에  
거주하던 자에게 빛이 비치도다 The people who walk in  
darkness Will see a great light; Those who live in a  
dark land, The light will shine on them

3. 주께서 이 나라를 창성하게 하시며 그 즐거움을 더하게  
하셨으므로 추수하는 즐거움과 탈취물을 나눌 때의 즐거움  
같이 그들이 주 앞에서 즐거워하오니 You shall multiply  
the nation, You shall increase their gladness; They will  
be glad in Your presence As with the gladness of har-  
vest, As men rejoice when they divide the spoil

4. 이는 그들이 무겁게 멘 멍에와 그들의 어깨의 채찍과 그  
압제자의 막대기를 주께서 꺾으시되 미디안의 날과 같이 하  
셨음이니이다 For You shall break the yoke of their bur-  
den and the staff on their shoulders, The rod of their  
oppressor, as at the battle of Midian

◆ **목사 : (낭독후) 이것은 하나님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**

◆ **성도 : 하나님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

## 성경봉독.신약 (Reading of Scripture in NT)

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

### 고린도전서 1 Corinthians 1:10-18절

10. 형제들아 내가 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 너희를 권하노니 모두가 같은 말을 하고 너희 가운데 분쟁이 없이 같은 마음과 같은 뜻으로 온전히 합하라 Now I exhort you, brethren, by the name of our Lord Jesus Christ, that you all agree and that there be no divisions among you, but that you be made complete in the same mind and in the same judgment
11. 내 형제들아 글로에의 집 편으로 너희에 대한 말이 내게 들리니 곧 너희 가운데 분쟁이 있다는 것이라 For I have been informed concerning you, my brethren, by Chloe's people, that there are quarrels among you
12. 내가 이것을 말하거니와 너희가 각각 이르되 나는 바울에게, 나는 아볼로에게, 나는 게바에게, 나는 그리스도에게 속한 자라 한다는 것이니 Now I mean this, that each one of you is saying, "I am of Paul," and "I of Apollos," and "I of Cephas," and "I of Christ."
13. 그리스도께서 어찌 나뉘었느냐 바울이 너희를 위하여 십자가에 못 박혔으며 바울의 이름으로 너희가 세례를 받았느냐 Has Christ been divided? Paul was not crucified for you, was he? Or were you baptized in the name of Paul?
14. 나는 그리스보와 가이오 외에는 너희 중 아무에게도 내가 세례를 베풀지 아니한 것을 감사하노니 I thank God that I baptized none of you except Crispus and Gaius
15. 이는 아무도 나의 이름으로 세례를 받았다 말하지 못하게 하려 함이라 so that no one would say you were baptized in my name
16. 내가 또한 스테바나 집 사람에게 세례를 베풀었고 그 외에는 다른 누구에게 세례를 베풀었는지 알지 못하노라 Now I did baptize also the household of Stephanas; beyond that, I do not know whether I baptized any other
17. 그리스도께서 나를 보내심은 세례를 베풀게 하려 하심이 아니요 오직 복음을 전하게 하려 하심이로되 말의 지혜로 하지 아니함은 그리스도의 십자가가 헛되지 않게 하려 함이라 For Christ did not send me to baptize, but to preach the gospel, not in cleverness of speech, so that the cross of Christ would not be made void
18. 십자가의 도가 멸망하는 자들에게는 미련한 것이요 구원을 받는 우리에게만 하나님의 능력이니라 For the word of the cross is foolishness to those who are perishing, but to us who are being saved it is the power of God



- ◆ **독사 : (낭독후) 이것은 주님의 말씀입니다(This is the Word of the Lord)**
- ◆ **성도 : 주님께 감사를 올립니다(Thanks be to God)**

**독사 : 하나님 말씀은 마태복음 4:12-25절까지 입니다(The Holy Gospel according to St. Matthew 4:12-25)**  
**성도 : 주님께 영광을 올립니다(Glory to you, O Lord) (찬양으로)**

## (일어써) 복음서 봉독(Scripture Reading of Gospel)

### 마태복음 St. Matthew 4:12-25절

12. 예수께서 요한이 잡혔음을 들으시고 갈릴리로 물러가셨다가 Now when Jesus heard that John had been taken into custody, He withdrew into Galilee

13. 나사렛을 떠나 스불론과 납달리 지경 해변에 있는 가버나움에 가서 사시니 and leaving Nazareth, He came and settled in Capernaum, which is by the sea, in the region of Zebulun and Naphtali

14. 이는 선지자 이사야를 통하여 하신 말씀을 이루려 하심이라 일렀으되 This was to fulfill what was spoken through Isaiah the prophet

15. 스불론 땅과 납달리 땅과 요단 강 저편 해변 길과 이방의 갈릴리여 "THE LAND OF ZEBULUN AND THE LAND OF NAPHTALI, BY THE WAY OF THE SEA, BEYOND THE JORDAN, GALILEE OF THE GENTILES

16. 흑암에 앉은 백성이 큰 빛을 보았고 사망의 땅과 그늘에 앉은 자들에게 빛이 비치었도다 하였느니라 THE PEOPLE WHO WERE SITTING IN DARKNESS SAW A GREAT LIGHT, AND THOSE WHO WERE SITTING IN THE LAND AND SHADOW OF DEATH, UPON THEM A LIGHT DAWNED

17. 이 때부터 예수께서 비로소 전파하여 이르시되 회개하라 천국이 가까이 왔느니라 하시더라 From that time Jesus began to preach and say, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand

18. 갈릴리 해변에 다니시다가 두 형제 곧 베드로라 하는 시몬과 그의 형제 안드레가 바다에 그물 던지는 것을 보시니 그들은 어부라 Now as Jesus was walking by the Sea of Galilee, He saw two brothers, Simon who was called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen

19. 말씀하시되 나를 따라오라 내가 너희를 사람을 낚는 어부가 되게 하리라 하시니 And He said to them, "Follow Me, and I will make you fishers of men

20. 그들이 곧 그물을 버려 두고 예수를 따르니라 Immediately they left their nets and followed Him

21. 거기서 더 가시다가 다른 두 형제 곧 세베대의 아들 야고보와 그의 형제 요한이 그의 아버지 세베대와 함께 배에서 그물 낚는 것을 보시고 부르시니 Going on from there He saw two other brothers, James the son of Zebedee, and John his brother, in the boat with Zebedee their father, mending their nets; and He called them

22. 그들이 곧 배와 아버지를 버려 두고 예수를 따르니라 Immediately they left the boat and their father, and followed Him

23. 예수께서 온 갈릴리에 두루 다니사 그들의 회당에서 가르치시며 천국 복음을 전파하시며 백성 중의 모든 병과 모든 약한 것을 고치시니 Jesus was going throughout all Galilee, teaching in their synagogues and proclaiming the gospel of the kingdom, and healing every kind of disease and every kind of sickness among the people

24. 그의 소문이 온 수리아에 퍼진지라 사람들이 모든 앓는 자 곧 각종 병에 걸려서 고통 당하는 자, 귀신 들린 자, 간질하는 자, 중풍병자들을 데려오니 그들을 고치시더라 The news about Him spread throughout all Syria; and they brought to Him all who were ill, those suffering with various diseases and pains, demoniacs, epileptics, paralytics; and He healed them

25. 갈릴리와 데가볼리와 예루살렘과 유대와 요단 강 건너편에서 수많은 무리가 따르니라 Large crowds followed Him from Galilee and the Decapolis and Jerusalem and Judea and from beyond the Jordan.

◆ **목사 :** 이것은 주님의 복음입니다(This is the Gospel of the Lord)

◆ **성도 :** 주님께 찬양을 올립니다(Praise to You, O Christ)

은혜찬송(GOSPEL HYMN) 특송(Choir of the Church) : 324장

# 324 예수 나를 오라 하네

(통 360)

E. W. Blandy, 1890

I can hear my Savior calling  
(Mt 마 16:24)

소명과 충성

NORRIS: 8.8.8.9. REF.  
J. S. Norris, 1890

조금 빠르게

1. 예수 나를 오라 하네      예수 나를 오라 하네  
2. 겹세 마 네 동산 까지      주와 함께 가려 하네  
3. 심판 하실 자리 까지      주와 함께 가려 하네  
4. 주가 크신은 해 내려      나를 항상 돌보시고

I can hear my Sav - ior call - ing,      I can hear my Sav - ior call - ing,  
I'll go with Him through the gar - den,      I'll go with Him through the gar - den,  
I'll go with Him through the judg - ment,      I'll go with Him through the judg - ment,  
He will give me grace and glo - ry,      He will give me grace and glo - ry,

어디든지주를 따라      주와 같이 같이 가려네  
피땀흘린동산까지      주와 함께 함께 가려네  
심판하실자리까지      주와 함께 함께 가려네  
크신 영광보여 주며      나와 함께 함께 가려네

I can hear my Sav - ior call - ing,      "Take thy cross and fol - low, fol - low Me."  
I'll go with Him through the gar - den,      I'll go with Him, with Him all the way.  
I'll go with Him through the judg - ment,      I'll go with Him, with Him all the way.  
He will give me grace and glo - ry,      And go with me, with me all the way.

후렴      후렴  
주의 인도하심 따라      주의 인도하심 따라  
Where He leads me I will fol - low,      Where He leads me I will fol - low,

어디든지주를 따라      주와 같이 같이 가려네  
Where He leads me I will fol - low,      I'll go with Him, with Him all the way.

~ 국악인 박정배집사 특별 국악 찬양 연주 ~

설교(SERMON) : 예수님의 사역 The Ministry of Jesus

기도(Pray of the Church) : 묵회기도

## 예수님의 사역 The Ministry of Jesus

### 마태복음 St. Matthew 4:12-25절

12. 예수께서 요한이 잡혔음을 들으시고 갈릴리로 물러가셨다가  
Now when Jesus heard that John had been taken into custody, He withdrew into Galilee
13. 나사렛을 떠나 스불론과 납달리 지경 해변에 있는 가버나움에 가서 사시니 and leaving Nazareth, He came and settled in Capernaum, which is by the sea, in the region of Zebulun and Naphtali
14. 이는 선지자 이사야를 통하여 하신 말씀을 이루려 하심이라 일렀으되 This was to fulfill what was spoken through Isaiah the prophet
15. 스불론 땅과 납달리 땅과 요단 강 저편 해변 길과 이방의 갈릴리여 "THE LAND OF ZEBULUN AND THE LAND OF NAPHTALI, BY THE WAY OF THE SEA, BEYOND THE JORDAN, GALILEE OF THE GENTILES
16. 흑암에 앉은 백성이 큰 빛을 보았고 사망의 땅과 그늘에 앉은 자들에게 빛이 비치었도다 하였느니라 THE PEOPLE WHO WERE SITTING IN DARKNESS SAW A GREAT LIGHT, AND THOSE WHO WERE SITTING IN THE LAND AND SHADOW OF DEATH, UPON THEM A LIGHT DAWNED
17. 이 때부터 예수께서 비로소 전파하여 이르시되 회개하라 천국이 가까이 왔느니라 하시더라 From that time Jesus began to preach and say, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand
18. 갈릴리 해변에 다니시다가 두 형제 곧 베드로라 하는 시몬과 그의 형제 안드레가 바다에 그물 던지는 것을 보시니 그들은 어부라 Now as Jesus was walking by the Sea of Galilee, He saw two brothers, Simon who was called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen
19. 말씀하시되 나를 따라오라 내가 너희를 사람을 낚는 어부가 되게 하리라 하시니 And He said to them, "Follow Me, and I will make you fishers of men
20. 그들이 곧 그물을 버려 두고 예수를 따르니라 Immediately they left their nets and followed Him
21. 거기서 더 가시다가 다른 두 형제 곧 세베대의 아들 야고보와 그의 형제 요한이 그의 아버지 세베대와 함께 배에서 그물 낚는 것을



보시고 부르시니**Going on from there He saw two other brothers, James the son of Zebedee, and John his brother, in the boat with Zebedee their father, mending their nets; and He called them**

22. 그들이 곧 배와 아버지를 버려 두고 예수를 따르니라  
**Immediately they left the boat and their father, and followed Him**

23. 예수께서 온 갈릴리에 두루 다니사 그들의 회당에서 가르치시며 천국 복음을 전파하시며 백성 중의 모든 병과 모든 약한 것을 고치시니**Jesus was going throughout all Galilee, teaching in their synagogues and proclaiming the gospel of the kingdom, and healing every kind of disease and every kind of sickness among the people**

24. 그의 소문이 온 수리아에 퍼진지라 사람들이 모든 앓는 자 곧 각종 병에 걸려서 고통 당하는 자, 귀신 들린 자, 간질하는 자, 중풍 병자들을 데려오니 그들을 고치시더라**The news about Him spread throughout all Syria; and they brought to Him all who were ill, those suffering with various diseases and pains, demoniacs, epileptics, paralytics; and He healed them**

25. 갈릴리와 데가볼리와 예루살렘과 유대와 요단 강 건너편에서 수많은 무리가 따르니라**Large crowds followed Him from Galilee and the Decapolis and Jerusalem and Judea and from beyond the Jordan.**

우리 예수님께서서는 공생애를 시작하시고 세례 요한에게 세례를 받으신 후 성령에 의하여 광야에서**40**일을 금식하시고 마귀에게 시험을 받고 승리하셨습니다 **After beginning his public ministry and being baptized by John the Baptist, Jesus was led by the Holy Spirit into the wilderness, where he fasted for 40 days, was tempted by the devil, and emerged victorious.**

그 이후에 세례 요한이 헤롯과 헤로디아에 의하여 옥에 갇히게 되었는데 그때부터 우리 예수님께서서는 갈릴리로 돌아가셨다가(**12**절), 고향처럼 성장하면서 생활했던 나사렛을 떠나 스불론과 납달리 지경에 있는 가버나움에서 기거하시며 공생애 사역을 시작하신 것입니다(**13**절) **Afterward, John the Baptist was imprisoned by Herod and Herodias, and at that time, Jesus returned to Galilee (verse 12), and leaving Nazareth, the town where He had**

grown up and lived, He settled in Capernaum, in the region of Zebulun and Naphtali, and began His public ministry (verse 13).

우리 예수님의 이 사역은 이미 이사야 선지자를 통하여 성경에 예언하신 것을 실천하신 것입니다(본문 14-16절, 이사야 9:1-2절) **This ministry of our Lord Jesus was the fulfillment of what had already been prophesied in the Scriptures through the prophet Isaiah (verses 14-16, Isaiah 9:1-2).**

우리 예수님께서서는 철저히 성경에 있는 약속대로 하나님의 사역을 실천하신 것을 알 수 있습니다 **It is that our Lord Jesus thoroughly carried out God's work according to the promises found in the Bible.**

우리 예수님께서서는 이때부터 비로소 전파하여 이르시되 “회개하라 천국이 가까이 왔느니라”(17절)라고 하셨는데 이 메시지는 세례 요한의 마지막 메시지를 이어 가신 것입니다 **From this time on, Jesus began to preach, saying, "Repent, for the kingdom of heaven is near" (verse 17), continuing the message that John the Baptist had delivered.**

본문에서 우리 예수님의 사역을 “이 때부터 예수님께서 비로소 전파하여 이르시되” 라고 하셨는데 이 때는 세례 요한이 옥에 갇힌 때부터 라고 할 수 있습니다 **The passage states that Jesus' ministry began "from that time," and this refers to the time when John the Baptist was imprisoned.**

우리 예수님의 사역은 세례 요한의 사역을 이어가고 있는 것을 알 수 있습니다 **It is that Jesus' ministry is a continuation of John the Baptist's ministry.**

우리 예수님께서 공생애 사역을 시작하시면서 함께 할 동역자와 같은 제자들을 불러야 하는데 갈릴리 해변으로 가서서 고기를 잡고 있는 두 형제 “후에 베드로라고 이름을 바꾸어 준 시몬과 그의 형제 안드레”를 제자로 삼기 위하여 불렀고 그들은 예수님의 부름에 “곧 그물을 버려 두고 예수님을 따르는 제자가 되었습니다”(20절)

**When Jesus began his public ministry, he needed to call disciples who would be his partners in ministry. He went to the Sea of Galilee and called two brothers who were fishing—Simon (whom he later renamed Peter) and his brother Andrew—to be his disciples. They responded to Jesus' call by "immediately leaving their nets and following Him" (verse 20).**

역시 갈릴리 바닷가에서 그물을 정리하고 있는 다른 두 형제 “세베대의 아들 야고보와 그의 형제 요한을 제자로 삼기 위하여 부르시니 그들이 곧 배와 아버지를 버려 두고 예수님을 따르게 되었다”

(21-22절)고 기록하고 있습니다 Similarly, the passage records that Jesus called two other brothers, James the son of Zebedee and his brother John, who were mending their nets by the Sea of Galilee, to be his disciples, and they immediately left their boat and their father and followed Jesus (verses 21-22). 베드로와 안드레는 스스로 고기를 잡고 있었지만 세베대의 아들 야고보와 요한은 아버지와 함께 물고기를 잡고 물에서 그물을 정리하고 있었지만 예수님의 부름에 그들은 아버지와 그물을 두고 예수님을 바로 따라가게 되었다는 내용입니다 The passage describes how Peter and Andrew were fishing on their own, while James and John, the sons of Zebedee, were fishing with their father and mending their nets on the shore. However, upon hearing Jesus' call, they immediately left their father and their nets and followed Jesus.

그리고 우리 예수님께서서는 최소한 시몬과 안드레 그리고 야고보와 요한을 데리고 갈릴리지역을 다니시면서 회당에서 가르치시고, 천국 복음을 전파하시며, 백성 중에 모든 병과 모든 약한 것을 고쳐 주셨다”(23절)고 하셨습니다 And our Lord Jesus, at the very least, traveled through the Galilee region with Simon, Andrew, James, and John, teaching in the synagogues, preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease and every affliction among the people (verse 23).

이것이 우리 예수님의 공생애 사역의 시작이고 마지막까지 동일한 사역을 하셨습니다 This was the beginning of Jesus' public ministry, and He continued to perform the same ministry until the very end.

그래서 우리 예수님의 공생애 사역은 하나님의 말씀을 가르치시고, 천국에 들어 갈 수 있는 복음을 전파하셨으며, 하나님의 백성으로 이 땅에 살아가는 사람들의 약한 부분을 하나님의 능력으로 치료해 주신 것입니다 Therefore, Jesus' public ministry consisted of teaching God's word, proclaiming the gospel that allows people to enter the Kingdom of Heaven, and healing the weaknesses of God's people living on this earth through God's power.

우리 예수님의 사역에 대한 소문이 온 지역에 퍼지니 질병에 걸려 고난을 받고 있었던 수많은 사람들이 예수님을 찾아 나오셨을 때 우리 예수님께서서는 그들을 치료해 주셨습니다 **As news of Jesus' ministry spread throughout the region, many people suffering from various illnesses came to Him, and Jesus healed them.** 우리 예수님의 공생애 사역의 소식이 갈릴리뿐 아니라 데카볼리와 예루살렘 그리고 유대와 요단 강 건너편까지 두루 퍼져 수 많은 무리가 따르게 되었다고 기록하고 있습니다(25절) **The Bible records that news of Jesus' public ministry spread not only throughout Galilee but also to Decapolis, Jerusalem, Judea, and beyond the Jordan River, attracting large crowds of followers (verse 25).**

이 사역이 세례 요한의 마지막 사역에 허다한 무리가 몰려왔던 것처럼 우리 예수님의 사역이 그렇게 올라오게 된 것입니다 **Just as many people came to John the Baptist's final ministry, many people also came to Jesus' ministry.**

이 내용을 통하여 세례 요한의 사역의 핵심은 “예수님의 길을 준비하는 것”이었는데 우리 예수님께서 공생애 사역을 시작하시면서 세례 요한이 이루어 놓은 것까지 준비해 놓으시고 사역을 이루어 가신 것입니다 **Through this, it is that the core of John the Baptist's ministry was "preparing the way for Jesus," and when Jesus began His public ministry, He built upon what John the Baptist had already accomplished, continuing and fulfilling the work.** 세례 요한의 일생이 성령을 통하여 살아 온 것처럼 우리 예수님의 공생애 사역이 오직 성령에 의하여 이끌어 오신 것입니다 **Just as John the Baptist's life was lived through the power of the Holy Spirit, Jesus' public ministry was also guided solely by the Holy Spirit.**

오늘 본문을 통하여 우리 예수님께서 우리 성도들에게 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 **Through today's scripture passage, our Lord Jesus has a message He wants to convey to us, His followers.**

먼저, 우리 예수님께서서는 철저하게 성경에 약속한 것을 실천하셨다는 것입니다(14절) **First, our Lord Jesus thoroughly fulfilled what was promised in the Scriptures (verse 14).**

구약에 약속한 것을 실천했습니다( 로마서 1:2절 “이 복음은 하

나눔이 선지자들을 통하여 그의 아들에 관하여 성경에 미리 약속하신 것이라") He fulfilled what was promised in the Old Testament (Romans 1:2, "This gospel—which God promised beforehand through his prophets in the Holy Scriptures—concerns his Son").

율법과 선지자의 뜻을 실천했습니다(누가복음 24:44절 "또 이르시되 내가 너희와 함께 있을 때에 너희에게 말한 바 곧 모세의 율법과 선지자의 글과 시편에 나를 가리켜 기록된 모든 것이 이루어져야 하리라 한 말이 이것이라") He fulfilled the meaning of the Law and the Prophets (Luke 24:44: "He said to them, 'This is what I told you while I was still with you: Everything written about me in the Law of Moses, the Prophets and the Psalms must be fulfilled.'")

약속된 메시아를 사역을 실천했습니다(요한복음 1:41절 "그가 먼저 자기의 형제 시몬을 찾아 말하되 우리가 메시아를 만났다 하고 (메시아는 번역하면 그리스도라) He fulfilled the ministry of the promised Messiah (John 1:41, "He first found his own brother Simon and said to him, 'We have found the Messiah' (which means Christ).")

둘째, 우리 예수님께서는 철저하게 아버지 하나님의 뜻을 실천하셨다는 것입니다(23절) Secondly, our Lord Jesus thoroughly carried out the will of God the Father (verse 23).

하나님의 뜻은 먼저 하나님의 말씀인 성경을 가르치셨습니다(요한복음 5:39절 "너희가 성경에서 영생을 얻는 줄 생각하고 성경을 연구하거니와 이 성경이 곧 내게 대하여 증언하는 것이니라") God's will was first revealed through His word, the Bible (John 5:39, "You search the Scriptures because you think that in them you have eternal life; and it is these that bear witness about me").

하나님의 나라 천국에 들어 갈 수 있는 복음을 전파하셨습니다(

로마서 1:17절 "복음에는 하나님의 의가 나타나서 믿음으로 믿음에 이르게 하나니 기록된 바 오직 의인은 믿음으로 말미암아 살리라 함과 같으니라" - 마태복음 24:14절 "이 천국 복음이 모든 민족에게 증언되기 위하여 온 세상에 전파되리니 그제야 끝이 오리라") He preached the gospel that allows people to enter the Kingdom of God (Romans 1:17, "For in the gospel the



righteousness of God is revealed—a righteousness that is by faith from first to last, just as it is written: 'The righteous will live by faith.'" - Matthew 24:14, "And this gospel of the kingdom will be preached in the whole world as a testimony to all nations, and then the end will come.")

하나님의 백성이 살아가는데 필요한 모든 질병과 약한 것들을 치료해 주시고 해결해 주셨습니다(마태복음 12:13절 "이에 그 사람에게 이르시되 손을 내밀라 하시니 그가 내밀매 다른 손과 같이 회복되어 성하더라") God healed and resolved all the illnesses and weaknesses that His people faced in their lives (Matthew 12:13, "Then He said to the man, 'Stretch out your hand.' So he stretched it out, and it was restored, as sound as the other one.")

셋째, 우리 예수님께서서는 철저하게 성령으로 충만한 삶을 살았다는 것입니다(24절) Thirdly, our Lord Jesus lived a life thoroughly filled with the Holy Spirit (verse 24).

세례를 받을 때 보여 주신 것처럼 성삼위 하나님이 함께 하셨습니다(마태복음 3:16절 "예수님께서 세례를 받으시고 곧 물에서 올라오실 때 하늘이 열리고 하나님의 성령이 비둘기 같이 내려다") As shown at His baptism, the Triune God was present (Matthew 3:16: "As soon as Jesus was baptized, he went up out of the water. At that moment heaven was opened, and he saw the Spirit of God descending like a dove").

광야에서 금식할 때 성령이 함께 하셨습니다(마태복음 4:1절 "예수님께서 성령에게 이끌리어 마귀에게 시험을 받으러 광야로 가셨다") The Holy Spirit was with Jesus when He fasted in the wilderness (Matthew 4:1, "Then Jesus was led by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil").

예수님의 사역에 성령이 함께 하셨습니다(마태복음 12:28절 "내가 하나님의 성령을 힘입어 귀신을 쫓아내는 것이면 하나님의 나라가 이미 너희에게 임하였느니라") • The Holy Spirit was with Jesus in His ministry (Matthew 12:28, "But if I cast out demons by the Spirit of God, then the kingdom of God has come upon you.") 사랑하는 믿음의 성도 여러분! Dear Saints of faith!

우리 예수님의 사역은 곧 제자들의 사역이요 그 사역은 곧 우리 성도들의 사역입니다 Our Lord Jesus' ministry is the ministry of His disciples, and that ministry is also the ministry of us, His followers.

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

"And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men". Samuel 3. 2:26

그러므로 우리 주님의 은혜로 믿음으로 갖고 성령의 충만함으로 아버지 하나님의 뜻을 이루기 위하여 사역하는 거룩한 성도가 되시기를 예수님의 이름으로 축원합니다. 아멘 **Therefore, I pray in the name of Jesus that you may become holy saints who, by the grace of our Lord and through faith and the fullness of the Holy Spirit, work to fulfill the will of God the Father. Amen.**

# 찬양예배

말씀의 빛을 밝혀라 이는 네 빛이 어둠이고  
여호와의 영광이 네 위에 임하였음이라  
(이사야 60:1)

# 헌금과 찬양(OFFERING and Song)

(통 71)

봉헌

J. W. Van Deventer, 1896

보통으로

## 내게 있는 모든 것을

All to Jesus I surrender

(Lk 눅 21:4)

50

SURRENDER: 8.7.8.7.REF.

W. S. Weeden, 1896

1. 내 게 있 는 모 든 것 을 아 김 없 이 드 리 네  
 2. 내 게 있 는 모 든 것 을 겸 손 하 게 드 리 네  
 3. 내 게 있 는 모 든 것 을 주 를 위 해 드 리 네

1. All to Je - sus I sur-ren - der, All to Him I free - ly give;  
 2. All to Je - sus I sur-ren - der, Hum - bly at His feet I bow,  
 3. All to Je - sus I sur-ren - der, Make me, Sav - iour, whol - ly Thine;

사 랑하 고 의 지하 며 주 만따 라 살 리 라  
 세 상욕 심 멸 하 니 나 를받 아 주 소 서  
 주 의성 령 충 만하 게 내 게내 려

I will ev - er love and trust Him, In His pres - ence dai - ly live.  
 World - ly pleas - ures all for - sak - en, Take me, Je - sus, take me now.  
 Fill me with Thy love and pow - er, Let Thy bless - ing fall on me.

후렴

주 게드 리 네 주 게드 리 네  
 I sur - ren - der all I sur - ren - der all

주게드리네 주게드리네  
 I sur-ren-der all, I sur-ren-der all;

사 랑하 는 구 주앞 에 모 두드리 네 아 멘  
 All to Thee, my bless - ed Sav - iour, I sur - ren - der all. A - men.

# 성찬예배(SERVICE OF THE SACRAMENT)

(통 283)

## 주 앞에 성찬 받기 위하여

227

성찬

E. H. Bickersteth, 1872

Not worthy, Lord, to gather

(Mt 마 26:26)

MORECAMBE: 10.10.10.10.

F. C. Atkinson, 1870

보통으로

1. 주 앞 에 성 찬 받 기 위 하 여 이 죄 인 감 히  
 2. 죄 길 로 나 가 방 향 했 으 나 주 앞 감 히  
 3. 한 번 만 주 의 음 성 들 어 도 그 앞 에 감 히  
 4. 온 유 한 주 의 음 성 들 고 서 죄 인 은 와 게 서  
 5. 기 도 와 찬 송 주 게 드 리 고 녀 의 떡 과

1. Not wor- thy, Lord, to gath- er up the crumbs With trem- bling hand, that  
 2. I am not wor- thy to be thought Thy child, Nor sit the last or  
 3. One word from Thee, my Lord! one smile, one look, And I could face the  
 4. I hear Thy voice; Thou bid'st me come and rest; I come, I kneel, I  
 5. My praise can only breathe it - self in pray'r, My pray'r can on - ly

나 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니  
 들 아 움 니 다 주 공 로 믿 고 떨 며 나 오 니  
 능 령 되 어 서 자 이 세 상 마 귀 유 혹 이 기 고  
 쉼 을 받 으 며 내 성 도 들 합 주 참 여 하 서 서  
 from Thy ta- ble fall, A wea- ry, heav- y lad- en sin- ner comes  
 low - est at Thy board; Too long a wan- derer, and too oft be- guiled,  
 cold, rough world a- gain, And with that treas- ure, in my heart could brook  
 clasp Thy pierc- ed feet, Thou bid'st me take my place, a wel- come guest,  
 lose it - self in Thee. Dwell Thou for ev - er in my heart, and there,

내 죄 를 용 서 하 여 주 소 서  
 주 나 를 용 남 하 여 주 소 서  
 원 수 의 비 방 막 게 됩 니 다  
 배 팔 씌 따 라 살 게 하 소 아 멘  
 To plead Thy prom-ise and o- bey Thy call.  
 I on - ly ask one re- con- cil - ing word.  
 The wrath of dev- ils and the scorn of men.  
 A- mong Thy saints, and of Thy ban- quet eat, me!  
 Lord, let me sup with Thee; sup Thou with A - men.

## 성찬식(HOLY COMMUNION)

- ◆ 목사: 주님이 성도들과 함께 있을지어다.(The Lord be with you)
- ◆ 성도: 아멘(And also with you)
- ◆ 목사: 온 마음을 주님께 올릴지어다(Lift up your heart)
- ◆ 성도: 아멘(We lift them to the Lord)
- ◆ 목사: 하나님 우리 주님께 감사를 돌릴지어다(Let us give thanks to the Lord our God)
- ◆ 성도: 아멘(It is right to give Hime thanks and praise)

## 성찬에 대한 감사기도(PRAYER OF THANKSGIVING)

- ◆ **목사 :** 온 천지의 주인이 되시며 우리의 죄를 위하여 당신의 아들 예수 그리스도를 육신의 몸으로 입혀 이 땅에 보내시고 우리 죄를 용서하시고 구원자가 되시며, 회개를 통하여 기쁨을 주시고, 십자가에 희생제물로 드리신 예수의 몸과 피로 말미암아 온전하게 구원해 주시고 우리를 만찬에 불러 예수의 말씀과 성령을 통하여 믿음으로 예수의 몸과 피를 먹고 마시므로 말미암아 죄를 용서해 주시고, 새롭게 하시고, 힘을 주시며 이 성찬이 세상 끝나고 주님 나라에서 어린양의 혼인잔치에 이르기까지 지금부터 영원히 있을지어다.

- ◇ (Blessed are you, Lord of heaven and earth, for You have had mercy on those whom You created and sent Your only-begotten Son into our flesh to bear our sin and be our Savior. With repentant joy we receive the salvation accomplished for us by the all-availing sacrifice of His body and His blood on the cross. Gathered in the name and the remembrance of Jesus, we beg You, O Lord, to forgive, renew, and strengthen us with Your Word and Spirit Grant us faithfully to eat His body and drink His blood as He bids us do in His own testament. Gather us together, we pray, from the ends of the earth to celebrate with all the faithful the marriage feast of the Lamb in His kingdom, which has no end. Graciously receive our prayers; deliver and preserve us. To You alone, O Father, be all glory, honor, and worship, with the Son and the Holy Spirit, one God, now and forever)

### 주기도문 Lord Pray

- ◆ **성도 : 아멘(Amen)**

- ◆ **목사 :** 우리 주님께서는 주님의 나라가 임할 때까지 성도의 삶을 기억할 수 있도록 기도를 가르쳐 주셨습니다. 다같이 주기도문을 하겠습니다. (Lord, remember us in Your kingdom and teach us to pray)

Do this to remember Me!

- ◆ **성도 :** 하늘에 계신 우리 아버지여, 이름이 거룩히 여김을 받으시오며, 나라이 임하옵시며, 뜻이 하늘에서 이룬 것같이 땅에서도 이루어지이다. 오늘날 우리에게 일용할 양식을 주옵시고, 우리가 우리에게 죄 지은 자를 사하여 준 것같이 우리 죄를 사하여 주옵시고, 우리를 시험에 들게 하지 마옵시고, 다만 악에서 구하옵소서. 대개 나라와 권세와 영광이 아버지께 영원히 있아옵나이다. 아멘

- ◇ Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven; give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen. (Matthew 6:9-13)



- ◆ **목사 :** 내가 너희에게 전한 것은 주께 받은 것이니 곧 주 예수께서 잡히시던 밤에 떡을 가지사 축하시시고 떼어 제자들에게 주시며 가라사대 "이것은 너희를 위하는 내 몸이니 이것을 행하여 나를 기념하라" 하시고, 식후에 또한 이와 같이 잔을 가지사 사례하시며 너희에게 주시며 가라사대 "너희가 다 이것을 마시라. 이것은 죄사함을 얻게 하려고 많은 사람을 위하여 흘리는 바 나의 피 곧 새 언약의 피니 이것을 행하여 마실 때마다 나를 기념하라" (Our Lord Jesus Christ, on the night when He was betrayed, took bread, and when He had given thanks, He broke it and gave it to the disciples and said: "Take, eat; this is My body, which is given for you. This do in remembrance of Me." I the same way also He took the cup after supper, and when He had given thanks, He gave it to them, saying: "Drink of it, all of you; this cup is the new testament in My blood, which is shed for you for the forgiveness of sins, This do, as often as you drink it, in remembrance of Me.")
- ◆ **목사 :** 주님의 평화가 항상 성도들에게 있을 지어다 (The peace of the Lord be with you always)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 주시는 떡은 그리스도의 진실한 몸입니다(The true body of Christ given for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 당신에게 나누는 포도주는 그리스도의 진실한 피입니다(The true blood of Christ shed for you)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)
- ◆ **목사 :** 예수 그리스도의 몸과 피가 당신의 몸과 영혼을 영원토록 강하게 보존할 것입니다. 주의 평화가 있을지어다(The body and blood of our Lord Jesus Christ strengthen and preserve you in body and soul to life everlasting. Depart in Peace.)
- ◆ **성도 :** 아멘(Amen)



성찬후 감사 찬송(聖餐後歌) : 228

228

# 오 나의 주님 친히 뵈오니

(통 285)

H. Bonar, 1855

Here, O my Lord, I see Thee face to face

(Jn 요 6:58)

PENITENTIA: 10.10.10.10.

E. Dearie, 1874

보통으로



1. 오나의주님 친히 뵈오니 영원한 세계 밝히나타나
2. 주님의떡을내가먹으며 주님의 잔을내가마시고
3. 주 예수밖에도 움없어서 주님의 팔에 의지합니다
4. 주님의 성찬 받을 때마다 하늘의 기쁨 미리 맛보고

1. Here, O my Lord, I see Thee face to face, Here would I touch and han-dle things un-seen,
2. Here would I feed up-on the bread of God, Here drink with Thee the roy-al wine of heav'n,
3. I have no help but Thine, nor do I need An-oth-er arm save Thine to lean up-on;
4. Feast af-ter feast thus comes and pass-es by, Yet, pass-ing, points to that glad feast a-bove,



한없는 은혜 길이 누리니 주님께 모든 염려 맡기 리  
근심의 짐을 벗어버리니 죄사함 받아 내 맘 새롭 다  
주 권능으로 힘이 솟아서 주 안에 내가 만족 합니 다  
어린 양 잔치 참여함 같이 영원한 복을 내가 누리 리 아멘

Here grasp with firm-er hand e-ter-nal grace, And all my wea-ri-ness up-on Thee lean.  
Here would I lay a-side each earth-ly load, Here taste a-fresh the calm of sin for-giv'n.  
It is e-nough, my Lord, e-nough in-deed My strength's in Thy might, Thy might a-lone.  
Giv-ing sweet fore-taste of the fes-tal joy, The Lamb's great brid-al feast of bliss and love. A-men.



## 폐회기도(Concluding Collect)

목사 : 함께 기도합니다(Let us pray)

전능하신 아버지 하나님! 오늘 드린 예배를 통하여 구원의 선물을 약속해 주시고, 베풀어 주신 긍휼과 사랑의 선물을 통하여 우리 주님에 대한 믿음을 강하게 하시고, 성령으로 충만하게 하시며, 아버지 하나님의 뜻을 이루며 영원히 살아가도록 축복해 주심에 대하여 감사를 드리며 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다 (We give thanks to You, almighty God, that You have refreshed us through this salutary gift, and we implore You that of Your mercy You would strengthen us through the same in faith toward You and in fervent love toward one another, through Jesus Christ, Your Son, our Lord, who lives and reigns with You and the Holy Spirit, one God, now and forever.)

성도 : 아멘(Amen)

송영(POSTLUDE) : 631장

(647 우리에게 향하신)

631

Anonymous

보통으로

## 우리 기도를

Hear our prayer, O Lord  
(Ps 시 143:1)

(통 549)

기도송

WHELPTON

G. Whelpton, 1897

우 리 기 도 를 들 어 주 시 고  
Hear our prayer, O Lord, Hear our prayer, O Lord,

주 님 의 평 화 를 내 려 주 소 서 아 멘.  
In - cline Thine ear to us, And grant us Thy peace. A - men.

## 축도(BENEDICTION)

목사 : 여호와와는 네게 복을 주시고 너를 지키시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴로 네게 비취사 은혜 베푸시기를 원하며 여호와와는 그 얼굴을 네게로 향하여 드사 평강 주시기를 원하노라 ("The LORD bless you and keep you; The LORD make His face shine upon you, And be gracious to you; The LORD lift up His countenance upon you, And give you peace.")

우리 주 예수 그리스도의 은혜와 하나님의 사랑과 성령의 교통하심이 우리 성도들 모두에게 함께 있을찌어다 (The grace of our Lord, Jesus Christ and the love of God and the communion of the Holy Spirit be with you all)

◆ 성도 : 아멘(Amen)



● On entering a church 교회에 들어갈 때



Lord, I love the habitation of Your house and the place where Your glory dwells. In the multitude of Your tender mercies prepare my heart that I may enter Your house to worship and confess Your holy name; through Jesus Christ, my God and Lord. Amen.

주님! 저는 주님께서 거하시는 영광된 본 교회를 사랑하오니 주님의 풍성한 자비로 제 마음을 준비시켜 주시고, 주님이 거하시는 본 교회에 들어와 주님의 거룩하신 이름을 경배하고 고백할 수 있게 하여 주시기를 나의 하나님인 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘.



● Before worship 예배 전

O Lord, my creator, redeemer, and comforter, as I come to worship You in spirit and in truth, I humbly pray that You would open my heart to the preaching of Your Word so that I may repent of my sins, believe in Jesus Christ as my only Savior, and grow in grace and holiness. Hear me for the sake of His name. Amen.

오 주님! 나의 창조주시오 구원자시오 위로자가 되신 주님 앞에 신령과 진정으로 예배하오니, 오늘도 주시는 설교와 예배를 통하여 나의 마음을 열어 죄를 회개하게 하시고 주 예수 그리스도를 유일한 구주로 믿게 하시며 은혜와 거룩함으로 풍성하게 해 주시기를 우리 주 예수 그리스도의 이름으로 기도합니다. 아멘



## 뉴저지 펄팩 한인 루터 교회는

- 예배는 개혁신교회의 전통을 지킵니다
- 찬양은 영혼을 올리는 뜨거운 가슴으로 합니다
- 기도는 주님의 마음 같은 간절한 심정으로 합니다
- 이웃 사랑은 주님의 복음을 위하여 영혼을 사랑하는 마음으로 합니다

= 이 책은 하나님의 것으로 소홀히 하지 않기를 부탁 드립니다 =

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

## = 교회 이용 안내 =

~본 교인 되는 것을 강요하지 않습니다.

~누구든지 참석할 수 있습니다

- 매주 월요일 오후 7시부터 “G선교회 예배”
- 매주 목요일 오후 12-1시: 점심제공 성경을 알기
- 매주 금요일 오후 8-10시: 오직 기도로 해결 받기
- 매주 토요일 오후 6-8시: 오직 찬양으로 주님께 올리기

@ 마지막 시대를 위하여 오직 우리 주님을 의지  
하는 것 밖에는 아무런 해결이 없습니다

@ 우리 주 예수 그리스도를 믿으십시오

@ 모든 것을 해결할 수 있습니다—건강 / 가정 /  
사업 / 고민 / 근심 / 걱정 / 이웃 / 법률 / 등

@ 실천은 이미 주님의 손에 있는 것입니다



목요일: 점심과 성경 알기

금요일: 기도의 능력

토요일: 찬양의 기쁨

본 예배 순서는 누구든지 모임이 있는 곳(가정, 직장, 기타 모임)에서 믿음의 사람들이 대표를 세워 예배할 수 있으며, “목사” 부분은 인도자 “성도” 부분은 예배 참석자가 하며, 3페이지부터 11페이지 성경봉독은 선택하시고 목사님은 설교를 그 외에는 QT로 하며 목사님이 아니면 5페이지 “용서”는 하지 않으며, 마무리할 때 목사님은 18페이지 축도를 그 외에는 주기도문으로 할 수 있습니다

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26

“And the child Samuel grew on, and was in favour both with the LORD, and also with men”. Samuel 3. 2:26